

ГЛОССИРОВАНИЕ

Ткаченко Екатерина

- (1) זה התחיל כפרוייקט בר מצווה

Ze-h hithil ke-proyekt bar mitsvah
this-SG.M begin.PST.3SG.M as-project bar mitzvah

'This began as project bar mitzvah'

- (2) תמישה ואטשים בני 12 התליטו לכבוד האירוע הקרוב, לעשות את שביל ישראל. (כלו!)

Hamishah za'at-im bnei 12 hehlit-u li-khvod ha-'eyru'a ha-karov, la-'asot 'et
five.CONSTR infant-PL.M years old 12 decide-PST.3PL for-honour DEF.ART-event DEF.ART-next, GER-create DOBJ
shvil yisra'el (kulo!)
path Israel. (all.3SG.M.POSS)

'Five of twelve-year-old infants decided to create path of Israel in honour of the next celebration/event'

- (3) ואנחנו, ההורים, במקום להוריד אותם מהרעיון, התארגנו יחד כדי להוציא את זה אל הפעל

Va-'anahnu, ha-hor-im, binkom le-horid 'otam me-ha-ra'ayon, hit'areg-anu yahad
And-we, DEF.ART-parent-PL, instead of INF-remove DOBJ.3PL from-DEF.ART-plan, organize-1PL.PST together
kdei le-hotsi' 'et ze-h 'el ha-fo'al
in order to INF-take out DOBJ this-SG.M to DEF.ART-act

'And we, the parents, instead of removing from the plan, we organized together in order to take out this to act'

- (4) וכך, ביום בהיר ונהדר, כמאמר השיר, יצאנו לדרך מקבוצת דן - הנקדה הצפונית ביותר

Ve-khakh, be-yom bahir u-nehedar, ke-ma'amar hashir, yatsa'-nu la-derekh mi-kibuts dan -
And-like this, in-day light and-beautiful, as it says in the poem, exit-1PL.PST to-path from-kibbutz Dan -
ha-n(e)kudah ha-tsefonit beyoter
DEF.ART-point DEF.ART-northern SUP

'And like this, in light and beautiful day, as it says in the verse, we exited to path from kibbutz Dan - the most northern point'

- (5) התשוב היה שאם נעשה מקטע או שנים כל שלושה שבועות, נסיים בערך תוך שנה וחצי.

Ha-hishov hayah she-'im na'aseh mi-keta' 'o shnayim kol shloshah shvu'-ot,
DEF.ART-celebration be.3SG.PST (w)that-if become.PRS.M from-part or two.M all three.M week-PL,
n(e)-sayem be'erekh tokh shanah vahetsi
1PL.FUT-finish approximately within year and-half

'The celebration was, if that becomes from part or two all three weeks, we will finish approximately within a year and a half'

- (6) (בדיוק באזור הבר מצוות של כלם)

(bediyuk ba-'ezor ha-bar mitsv-ot shel kulam).
(exactly in-region DEF.ART-bar mitzvah-PL PREP.POSS whole.3PL.M.POSS).

'(exactly in region of the whole bar mitzvahs)'

- (7) אבל, נו, איך אומרים, אלהים מתכנן והאדם ... או ההפך.

'aval, nu, 'eykh 'omer-im, 'elohim me-takhnen ve-ha-'adam... 'o ha-hefekh.
However, so, how say.PRS-M.PL, God PRS.M.SG-plan and-DEF.ART-man... or DEF.ART-opposite.

'However, so, it is said, god plans and the man ... or the opposite'

- (8) וכך התמודדנו עם קורונה, סגרים, הסימות, אנתפאה, מלחמה, מלואים, התראות והתחממות גלובלית

Ve-khakh hitmodad-nu 'im koronah, sgar-im, hasim-ot, 'intifa'dah, milatamah, milu'im,
And-thisway compete-1PL.PST with coronavirus, lockdown-PL.M, blocking-PL.F, Intifada, war, addenda,
hat(e)ra'-ot ve-hithamemut globali-t
warning-PL.F and-warming global-SG

'And this way we competed with coronavirus, lockdowns, blockings, Intifada, war, addenda, warnings and global warming'